MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 10 czerwca 2015 r.

Poz. 525

PROTOKÓŁ WYKONAWCZY

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Federacji Rosyjskiej o sposobie wykonywania Umowy o readmisji między Wspólnotą Europejską a Federacją Rosyjską, podpisanej w Soczi dnia 25 maja 2006 r.,

podpisany w Moskwie dnia 28 listopada 2012 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej oraz Rząd Federacji Rosyjskiej, zwane dalej „Stronami",

pragnąc stworzyć niezbędne warunki do wykonywania Umowy o readmisji między Wspólnotą Europejską a Federacją Rosyjską podpisanej dnia 25 maja 2006 roku, zwanej dalej „Umową",

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1
Właściwe organy

1. Właściwymi organami odpowiedzialnymi za wykonywanie postanowień Umowy są:
   ze Strony polskiej:
   właściwy organ centralny – Komendant Główny Straży Granicznej,
   właściwe organy: Komendant Placówki Straży Granicznej w Braniewie, Komendant Placówki Straży Granicznej w Bezledach, Komendant Placówki Straży Granicznej w Gołdapi, Komendant Placówki Straży Granicznej w Grzechotkach,
   ze Strony rosyjskiej:
   właściwy organ centralny – Federalna Służba Migracyjna,
   właściwe organy – Ministerstwo Spraw Zagranicznych Federacji Rosyjskiej i Federalna Służba Bezpieczeństwa Federacji Rosyjskiej.
2. Readmisję w procedurze przyspieszonej, określoną w artykule 6 ustęp 3 Umowy realizuje:
   ze Strony polskiej: Komendant Placówki Straży Granicznej w Braniewie, Komendant Placówki Straży Granicznej w Bezledach, Komendant Placówki Straży Granicznej w Gołdapi, Komendant Placówki Straży Granicznej w Grzechotkach,
   ze Strony rosyjskiej: Federalna Służba Bezpieczeństwa Federacji Rosyjskiej.
3. O zmianach dotyczących właściwych organów, o których mowa w ustępie 1 i 2 niniejszego artykułu, Strony niezwłocznie informują się wzajemnie drogą dyplomatyczną.
4. W celu wykonywania postanowień Umowy i niniejszego Protokołu Wykonawczego właściwe organy centralne współdziałają ze sobą bezpośrednio.
5. W celu wykonywania niniejszego Protokołu Wykonawczego, właściwe organy centralne, w terminie 14 dni kalendarzowych od dnia podpisania niniejszego

Protokołu Wykonawczego, przekazują sobie wzajemnie w formie pisemnej drogą dyplomatyczną swoje dane kontaktowe i dane kontaktowe właściwych organów, o których mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu.

6. O wszelkich zmianach swoich danych kontaktowych, właściwe organy centralne niezwłocznie informują się wzajemnie, w formie pisemnej.

Artykuł 2
Sposób składania wniosku o readmisję i udzielania odpowiedzi

1. Wniosek o readmisję przesyłany jest przez właściwy organ centralny Strony wnioskującej do właściwego organu centralnego Strony rozpatrującej wniosek za pośrednictwem poczty lub kurierem.
2. Odpowiedź na wniosek o readmisję udzielana jest właściwemu organowi centralnemu Strony wnioskującej przez właściwy organ centralny Strony rozpatrującej wniosek za pośrednictwem poczty lub kurierem. Odpowiedź na wniosek o readmisję jest dodatkowo przekazywana przy pomocy technicznych środków przekazu informacji, w przypadku jeżeli taka prośba jest zawarta w punkcie „D" wniosku o readmisję.
3. Przekazywanie wniosku o readmisję w procedurze przyspieszonej, a także odpowiedzi na wniosek, na polsko-rosyjskiej granicy państwowej, odbywa się w terminach określonych odpowiednio w artykule 6 ustęp 3 i artykule 11 ustęp 3 Umowy, między Pełnomocnikami Granicznymi Rzeczypospolitej Polskiej i Federacji Rosyjskiej, ich Zastępcami lub w wyjątkowych przypadkach ich Pomocnikami współdziałającymi na podstawie Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o stosunkach prawnych na polsko-radzieckiej granicy państwowej oraz współpracy i wzajemnej pomocy w sprawach granicznych, podpisanej dnia 15 lutego 1961 r.

Artykuł 3
Inne dokumenty

1. Za dokumenty pośrednio dowodzące obywatelstwa osoby podlegającej readmisji Strony uznają kopie dokumentów potwierdzających urodzenie lub zawarcie małżeństwa i innych dokumentów wydanych przez upoważnione organy państwa jednej ze Stron.
   Przedstawienie dokumentów wymienionych w niniejszym ustępie jest podstawą do przeprowadzenia przez właściwy organ centralny Strony rozpatrującej wniosek weryfikacji wobec osoby podlegającej readmisji.
2. Strona rozpatrująca wniosek przyjmuje do rozpatrzenia materiały fotograficzne i audiowizualne dołączone do dokumentów będących dowodem pośrednim potwierdzającym podstawę do readmisji obywateli państw trzecich oraz bezpaństwowców, wymienionych w załączniku nr 5 do Umowy.
3. W przypadku gdy Strona wnioskująca uzna, że inne dokumenty lub materiały, nie przewidziane w załącznikach nr 2-5 do Umowy oraz w ustępach 1 i 2 niniejszego artykułu mogą mieć istotne znaczenie w określeniu obywatelstwa osoby podlegającej readmisji lub dla określenia podstaw dla readmisji obywateli państw trzecich i bezpaństwowców, to takie dokumenty lub materiały mogą być także załączone do wniosku o readmisję skierowanego do Strony rozpatrującej wniosek.

4. Rozstrzygnięcie o możliwości uwzględnienia dokumentów lub materiałów wymienionych w ustępie 3 niniejszego artykułu przy rozpatrzeniu wniosku o readmisję podejmuje Strona rozpatrująca wniosek.

Artykuł 4
Przeprowadzanie rozmów

1. W przypadku gdy nie ma możliwości przedstawienia przez Stronę wnioskującą żadnego z dokumentów wymienionych w załącznikach nr 2 i 3 do Umowy, Strona rozpatrująca wniosek na wniosek Strony wnioskującej umieszczony w punkcie „D" wniosku o readmisję przeprowadza rozmowę z osobą podlegającą readmisji.
2. Podstawowy obowiązek przeprowadzenia rozmowy należy do przedstawicieli właściwego organu centralnego w przedstawicielstwie dyplomatycznym lub urzędzie konsularnym Strony rozpatrującej wniosek w państwie Strony wnioskującej.
3. W przypadku nieobecności przedstawicieli właściwego organu centralnego, o którym mowa w ustępie 2 niniejszego artykułu, rozmowa przeprowadzana jest przez przedstawicieli przedstawicielstwa dyplomatycznego lub urzędu konsularnego Strony rozpatrującej wniosek w państwie Strony wnioskującej.
4. Miejsce przeprowadzenia rozmowy a także możliwość obecności podczas jej przeprowadzania upoważnionego przedstawiciela właściwego organu Strony wnioskującej uzgadniane są przez właściwe organy Stron w każdym konkretnym przypadku.
5. Właściwy organ centralny Strony rozpatrującej wniosek w możliwie najkrótszym czasie, lecz nie później niż 10 dni kalendarzowych od daty otrzymania wniosku o readmisję z załączonym do niego wnioskiem o zorganizowanie rozmowy, powiadamia właściwy organ centralny Strony wnioskującej o wynikach rozmowy. Czas rozpatrzenia takiego wniosku o readmisję zaczyna się liczyć od daty wysłania przez właściwy organ centralny Strony rozpatrującej wniosek zawiadomienia o wynikach rozmowy.
6. Jeżeli w rezultacie rozmowy nie zostało potwierdzone posiadanie przez osobę podlegającą readmisji obywatelstwa państwa Strony rozpatrującej wniosek, lub jeśli osoba podlegająca readmisji nie została doprowadzona na rozmowę, właściwy organ centralny Strony rozpatrującej wniosek pozostawia wniosek o readmisję, o którym mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu, bez rozpatrzenia.

Artykuł 5
Sposób składania wniosku o tranzyt i udzielania odpowiedzi

1. Wniosek o tranzyt przesyłany jest przez właściwy organ centralny Strony wnioskującej do właściwego organu centralnego Strony rozpatrującej wniosek pocztą lub kurierem.
2. Odpowiedź na wniosek o tranzyt kierowana jest do właściwego organu centralnego Strony wnioskującej przez właściwy organ centralny Strony rozpatrującej wniosek pocztą lub kurierem nie później niż 7 dni roboczych od dnia otrzymania wniosku o tranzyt.
   Odpowiedź na wniosek o tranzyt jest dodatkowo przekazywana w terminie ustalonym w niniejszym ustępie za pomocą technicznych środków przekazu informacji, jeżeli taka prośba jest zawarta w punkcie „D" wniosku o tranzyt.

Artykuł 6
Procedura readmisji i tranzytu

1. W celu wykonywania readmisji i tranzytu Strony wykorzystują przejścia graniczne we wszystkich międzynarodowych portach lotniczych znajdujących się na terytorium państw Stron.
2. Przy wykonywaniu readmisji Strony wykorzystują następujące drogowe przejścia graniczne:
   a) Bezledy (Rzeczpospolita Polska) – Bagrationowsk (Federacja Rosyjska),
   b) Gołdap (Rzeczpospolita Polska) – Gusiew (Federacja Rosyjska),
   c) Gronowo (Rzeczpospolita Polska) – Mamonowo (Federacja Rosyjska),
   d) Grzechotki (Rzeczpospolita Polska) – Mamonowo II (Federacja Rosyjska).
3. O zmianach dotyczących przejść granicznych, o których mowa w ustępach 1 i 2 niniejszego artykułu, Strony niezwłocznie informują się wzajemnie drogą dyplomatyczną.
4. Data, godzina i przejście graniczne oraz sposób przekazania osoby podlegającej readmisji, a także warunki organizacji tranzytu określane są zgodnie z ustaleniami właściwych organów centralnych Stron w każdym konkretnym przypadku.
5. Przekazanie osoby podlegającej readmisji w procedurze przyspieszonej realizowane jest przez Pełnomocników Granicznych Rzeczypospolitej Polskiej i Federacji Rosyjskiej, ich Zastępców lub Pomocników działającymi na podstawie Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o stosunkach prawnych na polsko-radzieckiej granicy państwowej oraz współpracy i wzajemnej pomocy w sprawach granicznych, podpisanej dnia 15 lutego 1961 r., którzy ustalają wzajemnie warunki przekazania osób, o których mowa w artykule 13 ustęp 1 Umowy, w każdym konkretnym przypadku. W celu przekazania osób podlegających readmisji w procedurze przyspieszonej wykorzystywane są przejścia graniczne, o których mowa w ustępie 2 niniejszego artykułu.

Artykuł 7
Eskorta osoby podlegającej readmisji lub tranzytowi

1. W przypadku konieczności przeprowadzenia readmisji lub tranzytu osoby pod eskortą właściwy organ centralny Strony wnioskującej przekazuje właściwemu organowi centralnemu Strony rozpatrującej wniosek imiona, nazwiska, stanowiska, numery i daty wydania paszportów osób eskortujących, a także numer lotu, datę i godzinę ich wylotu i przylotu.
   Jeżeli jest to możliwe informację tą zamieszcza się w punkcie „D" wniosku o readmisję lub w punkcie „C" wniosku o tranzyt, sporządzonych zgodnie z załącznikami nr 1 i 6 do Umowy, i przekazuje się właściwemu organowi centralnemu Strony rozpatrującej wniosek z odpowiednim wyprzedzeniem.
2. W przypadku zmiany informacji dotyczących osób eskortujących, o których mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu, właściwy organ centralny Strony wnioskującej zawiadamia o tym niezwłocznie właściwy organ centralny Strony rozpatrującej wniosek.

3. Osoby eskortujące, podczas pobytu na terytorium państwa Strony rozpatrującej wniosek, zobowiązane są przestrzegać przepisów prawa państwa Strony rozpatrującej wniosek.
   Osoby eskortujące nie mogą posiadać przy sobie przedmiotów, których obrót na terytorium państwa Strony rozpatrującej wniosek jest ograniczony lub zabroniony, co nie wyłącza ich prawa do obrony koniecznej.
4. Eskortę wykonują osoby w ubraniu cywilnym, będące w posiadaniu ważnych paszportów i dokumentów potwierdzających zgodę Strony rozpatrującej wniosek na readmisję lub tranzyt.
5. Właściwe organy Stron współdziałają ze sobą we wszystkich sprawach związanych z zabezpieczeniem pobytu podczas przebywania osób eskortujących na terytorium państwa Strony rozpatrującej wniosek. Właściwe organy Strony rozpatrującej wniosek zapewniają, w razie konieczności, możliwe wsparcie osobom eskortującym.

Artykuł 8
Koszty

Koszty poniesione przez Stronę rozpatrującą wniosek przy wykonywaniu readmisji lub tranzytu, które zgodnie z artykułem 16 Umowy spoczywają na Stronie wnioskującej, są zwracane przez Stronę wnioskującą w euro w terminie 30 dni kalendarzowych od dnia otrzymania dokumentów potwierdzających poniesienie kosztów.

Artykuł 9
Język

1. W celu realizacji postanowień niniejszego Protokołu Wykonawczego dokumenty i materiały, o których mowa w artykułach 3 i 7 niniejszego Protokołu Wykonawczego a także w sekcji III i IV Umowy, sporządza:
   Strona polska – w języku polskim z załączonym tłumaczeniem na język rosyjski lub angielski,
   Strona rosyjska – w języku rosyjskim z załączonym tłumaczeniem na język polski lub angielski.
2. O ile właściwe organy Stron nie postanowią inaczej, konsultacje między nimi odbywają się w języku angielskim.

Artykuł 10
Spotkania i konsultacje ekspertów

Właściwe organy Stron, po wzajemnym uzgodnieniu, mogą przeprowadzać spotkania robocze oraz konsultacje ekspertów w sprawach związanych z realizacją niniejszego Protokołu Wykonawczego.

Artykuł 11
Zmiany

Do niniejszego Protokołu Wykonawczego mogą być wniesione zmiany po uzgodnieniu między Stronami.

Artykuł 12
Wejście w życie oraz utrata mocy

1. Strony informują się wzajemnie w formie pisemnej drogą dyplomatyczną, o wypełnieniu przez nie wewnątrzpaństwowych procedur niezbędnych do wejścia w życie niniejszego Protokołu Wykonawczego.
2. Niniejszy Protokół Wykonawczy wchodzi w życie z dniem notyfikacji Wspólnemu Komitetowi do Spraw Readmisji, zgodnie z artykułem 20 ustęp 2 Umowy, niniejszego Protokołu Wykonawczego oraz wypełnienia przez obie Strony wewnątrzpaństwowych procedur niezbędnych do jego wejścia w życie.
3. Niniejszy Protokół Wykonawczy traci moc z dniem utraty mocy obowiązującej przez Umowę.

Sporządzono w Moskwie dnia 28 listopada 2012 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i rosyjskim, przy czym obydwa teksty są jednakowo autentyczne.

Z upoważnienia Rządu Rzeczypospolitej Polskiej

Z upoważnienia Rządu Federacji Rosyjskiej

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ
между Правительством Республики Польша и Правительством Российской Федерации о порядке реализации Соглашения между Европейским сообществом и Российской Федерацией о реадмиссии
от 25 мая 2006 г.

Правительство Республики Польша и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами,

желая создать необходимые условия для реализации Соглашения между Европейским сообществом и Российской Федерацией о реадмиссии от 25 мая 2006 г. (далее – Соглашение),

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Компетентные органы

1. Компетентными органами, ответственными за реализацию положений Соглашения, являются:

от Польской Стороны:

центральный компетентный орган – Главный комендант Пограничной стражи;

компетентные органы – Комендант отделения Пограничной стражи в Бранево, Комендант отделения Пограничной стражи в Безледы, Комендант отделения Пограничной стражи в Голдап и Комендант отделения Пограничной стражи в Гжехотки;

от Российской Стороны:

центральный компетентный орган – Федеральная миграционная служба;

компетентные органы – Министерство иностранных дел Российской Федерации и Федеральная служба безопасности Российской Федерации.

2. Реадмиссия по ускоренной процедуре, установленная пунктом 3 статьи 6 Соглашения, от Польской Стороны осуществляется Комендантом отделения Пограничной стражи в Бранево, Комендантом отделения Пограничной стражи в Безледы, Комендантом отделения Пограничной стражи в Голдап и Комендантом отделения Пограничной стражи в Гжехотки, от Российской Стороны – Федеральной службой безопасности Российской Федерации.

3. Об изменениях, касающихся компетентных органов, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, Стороны

незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам.

4. В целях реализации положений Соглашения и настоящего Исполнительного протокола центральные компетентные органы взаимодействуют между собой непосредственно.

5. В целях реализации настоящего Исполнительного протокола центральные компетентные органы в течение 14 календарных дней с даты подписания настоящего Исполнительного протокола сообщают друг другу в письменной форме по дипломатическим каналам свои контактные данные и контактные данные компетентных органов, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

6. О любых изменениях своих контактных данных центральные компетентные органы незамедлительно сообщают друг другу в письменной форме.

Статья 2
Порядок направления ходатайства о реадмиссии и ответа на него

1. Ходатайство о реадмиссии направляется центральным компетентным органом запрашивающей Стороны центральному компетентному органу запрашиваемой Стороны посредством почтовой связи или с курьером.

2. Ответ на ходатайство о реадмиссии направляется в центральный компетентный орган запрашивающей Стороны центральным компетентным органом запрашиваемой Стороны посредством почтовой связи или с курьером. Ответ на ходатайство о реадмиссии дополнительно направляется при помощи технических средств передачи информации, в случае если просьба об этом содержится в пункте «D» ходатайства о реадмиссии.

3. Направление ходатайства о реадмиссии по ускоренной процедуре, а также ответа на него, осуществляется на польско-российской государственной границе в сроки, установленные пунктом 3 статьи 6 и пунктом 3 статьи 11 Соглашения, соответственно между пограничными уполномоченными Республики Польша и Российской Федерации, их заместителями либо в исключительных случаях их помощниками, взаимодействующими на основании Договора между Правительством Польской Народной Республики и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о режиме польско-советской государственной границы, сотрудничестве и взаимной помощи по пограничным вопросам от 15 февраля 1961 г.

Статья 3
Иные документы

1. В качестве документов, являющихся косвенными доказательствами наличия гражданства у лица, подлежащего реадмиссии, Сторонами признаются копии документов, удостоверяющих рождение или заключение брака и иных документов, выданных уполномоченными органами государства одной из Сторон.

Предоставление указанных в настоящем пункте документов является основанием для проведения центральным компетентным органом запрашиваемой Стороны соответствующей проверки в отношении лица, подлежащего реадмиссии.

2. Запрашиваемая Сторона принимает к рассмотрению фото и аудиовизуальные материалы, прилагаемые к документам, являющимся косвенными доказательствами, подтверждающими основания для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства, указанными в Приложении 5 к Соглашению.

3. Если, по мнению запрашивающей Стороны, иные документы или материалы, не предусмотренные Приложениями 2-5 к Соглашению и пунктами 1 и 2 настоящей статьи, могут иметь существенное значение для определения гражданской принадлежности лица, подлежащего реадмиссии, либо для установления оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства, то такие документы или материалы могут быть приложены к ходатайству о реадмиссии, направленному запрашиваемой Стороне.

4. Вопрос о возможности принятия во внимание документов или материалов, указанных в пункте 3 настоящей статьи, при рассмотрении ходатайства о реадмиссии решается запрашиваемой Стороной.

Статья 4
Собеседование

1. При невозможности предоставления запрашивающей Стороной ни одного из документов, предусмотренных Приложениями 2 и 3 к Соглашению, запрашиваемая Сторона по запросу запрашивающей Стороны, включенному в пункт «D» ходатайства о реадмиссии, проводит собеседование с лицом, подлежащим реадмиссии.

2. Основная обязанность по проведению собеседования возлагается на представителей центрального компетентного органа в дипломатическом представительстве или консульском учреждении

государства запрашиваемой Стороны в государстве запрашивающей Стороны.

3. В отсутствие представителей центрального компетентного органа, указанного в пункте 2 настоящей статьи, собеседование проводится сотрудниками дипломатического представительства или консульского учреждения государства запрашиваемой Стороны в государстве запрашивающей Стороны.

4. Место проведения собеседования, а также возможность присутствия при его проведении уполномоченного представителя компетентного органа запрашивающей Стороны согласовываются компетентными органами Сторон в каждом конкретном случае.

5. Центральный компетентный орган запрашиваемой Стороны в возможно короткие сроки, но не позднее 10 календарных дней с даты получения ходатайства о реадмиссии с включенным в него запросом об организации собеседования, уведомляет центральный компетентный орган запрашивающей Стороны о результатах собеседования. Сроки рассмотрения указанного ходатайства о реадмиссии начинают исчисляться с даты направления центральным компетентным органом запрашиваемой Стороны уведомления об итогах собеседования.

6. В случае если по результатам собеседования принадлежность лица, подлежащего реадмиссии, к гражданству государства запрашиваемой Стороны не нашла подтверждения или если лицо, подлежащее реадмиссии, не было доставлено для проведения собеседования, центральный компетентный орган запрашиваемой Стороны отклоняет ходатайство о реадмиссии, указанное в пункте 1 настоящей статьи, без рассмотрения.

Статья 5
Порядок направления ходатайства о транзите и ответа на него

1. Ходатайство о транзите направляется центральным компетентным органом запрашивающей Стороны центральному компетентному органу запрашиваемой Стороны посредством почтовой связи или с курьером.

2. Ответ на ходатайство о транзите направляется в центральный компетентный орган запрашивающей Стороны центральным компетентным органом запрашиваемой Стороны посредством почтовой связи или с курьером не позднее 7 рабочих дней с даты получения ходатайства о транзите.

Ответ на ходатайство о транзите дополнительно направляется в сроки, указанные в настоящем пункте, при помощи технических

средств передачи информации, в случае если просьба об этом содержится в пункте «D» указанного ходатайства о транзите.

Статья 6
Процедура реадмиссии и транзита

1. В целях осуществления реадмиссии и транзита Стороны используют пункты пропуска через государственную границу во всех международных аэропортах на территориях государств Сторон.

2. При осуществлении реадмиссии Стороны используют следующие автомобильные пункты пропуска через государственную границу:

a) Безледы (Республика Польша) – Багратионовск (Российская Федерация);

b) Гондау (Республика Польша) – Гусев (Российская Федерация);

c) Гроново (Республика Польша) – Мамоново (Российская Федерация);

d) Гжехотки (Республика Польша) – Мамоново II (Российская Федерация).

3. Об изменениях, касающихся пунктов пропуска, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

4. Дата, время, пункт пропуска через государственную границу и способ передачи лица, подлежащего реадмиссии, а также условия организации транзита определяются по договоренности центральных компетентных органов Сторон в каждом конкретном случае.

5. Передача лица, подлежащего реадмиссии, по ускоренной процедуре осуществляется пограничными уполномоченными Республики Польша и Российской Федерации, их заместителями либо помощниками, действующими на основании Договора между Правительством Польской Народной Республики и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о режиме польско-советской государственной границы, сотрудничестве и взаимной помощи по пограничным вопросам от 15 февраля 1961 г., которые согласовывают между собой условия передачи, установленные в пункте 1 статьи 13 Соглашения, в каждом конкретном случае. В целях передачи лиц, подлежащих реадмиссии по ускоренной процедуре, используются пункты пропуска через государственную границу, указанные в пункте 2 настоящей статьи.

Статья 7
Сопровождение лица, подлежащего реадмиссии или транзиту

1. В случае необходимости осуществления реадмиссии или транзита лица с сопровождением центральный компетентный орган запрашивающей Стороны сообщает центральному компетентному органу запрашиваемой Стороны имена, фамилии, должности, номер и дату выдачи паспортов сопровождающих лиц, а также номер рейса, дату, время их вылета и прилета.

Если возможно, эта информация указывается в пункте «D» ходатайства о реадмиссии или пункте «C» ходатайства о транзите, оформленных в соответствии с Приложениями 1 и 6 к Соглашению, и предоставляется центральному компетентному органу запрашиваемой Стороны заблаговременно.

2. В случае изменения сведений, касающихся сопровождающих лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, центральный компетентный орган запрашивающей Стороны незамедлительно уведомляет об этом центральный компетентный орган запрашиваемой Стороны.

3. Сопровождающие лица, находясь на территории государства запрашиваемой Стороны, обязаны соблюдать законодательство государства запрашиваемой Стороны.

Сопровождающие лица не могут иметь при себе предметы, ограниченные в обороте или изъятые из оборота на территории государства запрашиваемой Стороны, что не исключает их права на необходимую оборону.

4. Сопровождение осуществляется лицами в гражданской одежде при наличии у них действительных паспортов и документов, свидетельствующих о согласии запрашиваемой Стороны на реадмиссию или транзит.

5. Компетентные органы Сторон взаимодействуют друг с другом по всем вопросам, связанным с обеспечением пребывания сопровождающих лиц на территории государства запрашиваемой Стороны. Компетентные органы запрашиваемой Стороны при необходимости оказывают возможное содействие сопровождающим лицам.

Статья 8
Расходы

Расходы, понесенные запрашиваемой Стороной при осуществлении реадмиссии или транзита, которые в соответствии со статьей 16 Соглашения отнесены на счет запрашивающей Стороны, возмещаются запрашивающей Стороной в евро в течение 30 календарных дней после получения документов, подтверждающих понесенные расходы.

Статья 9
Язык

1. В целях реализации положений настоящего Исполнительного протокола документы и материалы, предусмотренные статьями 3 и 7 настоящего Исполнительного протокола, а также разделами III и IV Соглашения, оформляются:

Польской Стороной – на польском языке с приложением перевода на русский или английский язык;

Российской Стороной – на русском языке с приложением перевода на польский или английский язык.

2. Если компетентные органы Сторон не договорятся об ином, консультации между ними осуществляются на английском языке.

Статья 10
Встречи и консультации экспертов

Компетентные органы Сторон по взаимной договоренности могут проводить рабочие встречи и консультации экспертов по вопросам, связанным с реализацией настоящего Исполнительного протокола.

Статья 11
Внесение изменений

В настоящий Исполнительный протокол могут быть внесены изменения по договоренности между Сторонами.

Статья 12
Вступление в силу и прекращение действия

1. Стороны в письменной форме информируют друг друга по дипломатическим каналам о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Исполнительного протокола.

2. Настоящий Исполнительный протокол вступает в силу с даты уведомления Совместного комитета по реадмиссии в соответствии с пунктом 2 статьи 20 Соглашения о настоящем Исполнительном протоколе и о выполнении обеими Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Действие настоящего Исполнительного протокола прекращается с даты прекращения действия Соглашения.

Совершено в г. Москве «28» ноября 2012 года в двух экземплярах, каждый на польском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Республики Польша

За Правительство
Российской Федерации